

**ZOELLNER
ARTS CENTER**
LEHIGH UNIVERSITY



**Lehigh Valley
Reilly Children's Hospital**
FAMILY SERIES

NOV 27 Sun
1pm | Baker Hall

DAN AND
CLAUDIA
ZANES

WITH
SUPPORT
FROM



THE
HOLIDAY
SING 
ALONG

WITH
ELENA MOON PARK

DAN + CLAUDIA ZANES WITH ELENA MOON PARK

This Holiday Sing Along featuring Dan + Claudia Zanes with Elena Moon Park is a multicultural all-ages wintertime celebration based on the Christmas gatherings Dan + Claudia experienced as a children growing up in New Hampshire when friends and neighbors came together to sing carols around the piano. But it's the 21st century! And now the singers are from a variety of traditions and the songs are from here and there, near and far — Christmas and Hanukah classics in English, Hebrew, and Ladino as well as holiday songs from Korea, Tunisia, Puerto Rico, Wales, and Haiti. Instead of a piano there are the sounds of electric guitar, mandolin, fiddle, percussion, flute, harmonica, trumpet, and anything else that happens to make it in the door. Songbooks are distributed and the audience becomes a part of the festivities. Guests of all ages join the trio on stage. It's a time for people to experience some of the best of life's possibilities... while singing with wild abandon!

CLAUDIA ZANES – VOCALS, FLUTE, PERCUSSION, GUITAR

DAN ZANES – VOCALS, ELECTRIC GUITAR, HARMONICA, MANDOLIN

ELENA MOON PARK – VOCALS, VIOLIN, TRUMPET, MANDOLIN

Deck the Halls

Angels we have heard on high

Ner Li

Go tell it on the Mountain

Holiday Time in Brooklyn

Son Borinqueño

Joy to the World

Rise Up Shepherd and Follow

Sol Nal

Let it Snow

Ocho Kandelikas

Salaam

Silent Night

Visit Dan + Claudia at www.danandclaudia.com and follow them on social media at @danandclaudiazanes Oh yes, the YouTube channel is great too.

Elena Moon Park is at www.elenamoonpark.com and @emoonpark on social media...

DECK THE HALLS

First published in 1866, this is based on a 16th century Welsh melody.

D

Deck the halls with boughs of holly,

G D A D

Fa la la la la, la la la la.

Tis the season to be jolly,

G D A D

Fa la la la la, la la la la.

A

D

Don we now our gay apparel,

Bm E A

Fa la la, la la la, la la la.

D

Troll the ancient Yule tide carol,

G D A D

Fa la la la la, la la la la.

See the blazing Yule before us...

Strike the harp and join the chorus....

Follow me in merry measure....

While I tell of Yule tide treasure....

Fast away the old year passes....

Hail the new, ye lads and lasses....

Sing we joyous, all together...

Heedless of the wind and weather....

ANGELS WE HAVE HEARD ON HIGH

D A D A D
ANGELS WE HAVE HEARD ON HIGH, SWEETLY SINGING O'ER THE PLAINS

D A D A D
AND THE MOUNTAINS IN REPLY, ECHOING THEIR JOYOUS STRAINS

D B EM A D G A D A D G D A
GLO-O-O-O-O-O-O-O-O-RIA, IN EXCELSIS DEO!

D B EM A D G A D A D G D A D
GLO-O-O-O-O-O-O-O-O-RIA, IN EXCELSIS DE-E-O!

SHEPHERDS, WHY THIS JUBILEE?
WHY YOUR JOYOUS STRAINS PROLONG?
WHAT THE GLADSOME TIDINGS BE,
WHICH INSPIRE YOUR HEAVENLY SONG?

COME TO BETHLEHEM AND SEE,
CHRIST WHOSE BIRTH THE ANGELS SING;
COME, ADORE ON BENDED KNEE,
CHRIST THE LORD, THE NEWBORN KING.

SEE HIM IN A MANGER LAID,
WHOM THE CHOIRS OF ANGELS PRAISE;
MARY, JOSEPH, LEND YOUR AID,
WHILE OUR HEARTS IN LOVE WE RAISE.

NER LI

A HANUKKAH SONG BY L. KIPNIS AND D. SAMBURSKI

C G C
NER LI, NER LI, NER LI DAKIK

C G C
BAHANUKKAH NERI AD'LIK

AM E7 AM
BAHANUKKAH NERI YA'IR

C G C
BAHANUKKAH SHIRIM ASHIR

AM E7 AM
BAHANUKKAH NERI YA'IR

C G C
BAHANUKKAH SHIRIM ASHIR

I HAVE A CANDLE A CANDLE PETITE
ON HANUKKAH MY CANDLE I'LL LIGHT
ON HANUKKAH MY CANDLE BURNS BRIGHT
ON HANUKKAH I'LL SING SONGS OF LIGHT

GO TELL IT ON THE MOUNTAIN

AN AFRICAN-AMERICAN SPIRITUAL

D
GO TELL IT ON THE MOUNTAIN,
A **D** **A**
OVER THE HILLS AND EVERYWHERE
D
GO TELL IT ON THE MOUNTAIN,
A **D**
JESUS CHRIST IS BORN

D
WHILE SHEPHERDS KEPT THEIR WATCHING
A **D**
O'ER SILENT FLOCKS BY NIGHT
BEHOLD THROUGHOUT THE HEAVENS
E **A**
THERE SHONE A HOLY LIGHT

THE SHEPHERD FEARED AND TREMBLED
WHEN LO ABOVE THE EARTH
RANG OUT THE ANGEL CHORUS
THAT HAILED OUR SAVIOR'S BIRTH

DOWN IN A LOWLY MANGER
THE HUMBLE CHRIST WAS BORN
AND GOD SENT US SALVATION
THAT BLESSED CHRISTMAS MORN

HOLIDAY TIME IN BROOKLYN

by Dan Zanes

A D
THERE'S A FEELING ALL AROUND BROOKLYN

E A D E

LOOK AT THE SIGNS

A D
EVERYBODY'S GATHERING TOGETHER

E A D E

YOUR HOUSE AND MINE

F#m D
ALL AROUND THE NEIGHBORHOOD

F#m E
PEOPLE SMILING AND IT'S UNDERSTOOD

A D E A D E
IT'S HOLIDAY TIME IN BROOKLYN, ISN'T IT FINE?

YOU COULD SAY THE LAND OF PLENTY
IS THE PLACE WHERE WE LIVE
THERE ARE PEOPLE LIVING WITHOUT ANY
SO WHAT CAN WE GIVE?
COUNTING ALL OUR BLESSINGS HERE
CAN WE SPREAD THEM FAR AND NEAR
HOLIDAY TIME IN BROOKLYN, WHAT CAN WE GIVE?

HERE'S TO THE SPIRIT OF THE SEASON
LONG MAY IT LIVE
HERE'S A BETTER WORLD AROUND US
SO WHAT CAN WE GIVE?
COUNTING ALL OUR BLESSINGS HERE
CAN WE SPREAD THEM FAR AND NEAR
HOLIDAY TIME IN BROOKLYN
WHAT CAN WE GIVE?

Son Borinqueño

A Puerto Rican Aguinaldo arranged by Bernardo Palombo (visit tallerlatino.org for this and much more)

G D Em Bm
Le lo lo le lo, Le lo lo le lo, Le lo lo le lo li
C G D G
Le lo lo le lo, Le lo lo le lo, Le lo lo le lo li

G D Em Bm
Canta mi pueblo, canta mi gente, canta en enero, canta en diciembre

C G D7 G
Canta mi pueblo, canta mi gente, son borinqueño!

G D G E Am
Suenan tamboriles y bongos, Suenan las maracas y el tambor

C D G E Am
Ya va a empezar la fiesta, Suena un loco la trompeta

D G E Am
Y Nelly la pandereta, Nos ponemos a bailar bomba

D G
Cuando Yayo toca conga

Canta mi pueblo, canta mi gente...

Oye, que la fiesta ya empezó, Unos invitados y otros no
Oye esa algarabía, Y esa gente no se cansa
Don Ciprián pidió una danza, Una señora un danzón
Y un mamito un guaguancó...

Canta mi pueblo, canta mi gente...

JOY TO THE WORLD

A Bm A E A
Joy to the World, the Lord is come!

D E A
Let earth receive her King;

D A D A
Let every heart prepare Him room,

E
And Heaven and nature sing, And Heaven and nature sing,

A D A Bm A E A
And Heaven, and Heaven, and nature sing.

Joy to the World, the Savior reigns!

Let men their songs employ;

While fields and floods, rocks, hills and plains

Repeat the sounding joy, Repeat the sounding joy,

Repeat, repeat, the sounding joy.

No more let sins and sorrows grow,

Nor thorns infest the ground;

He comes to make His blessings flow

Far as the curse is found, Far as the curse is found,

Far as, far as, the curse is found.

He rules the world with truth and grace,

And makes the nations prove

The glories of His righteousness,

And wonders of His love, And wonders of His love,

And wonders, wonders, of His love.

RISE UP SHEPHERD AND FOLLOW

An African-American spiritual

 C F C
There's a star in the East on Christmas morn,
 Bb G
Rise up, shepherd, and follow
 C F C
It'll lead to the place where The Child was born,
 G C
Rise up, shepherd, and follow

C Bb C
Follow, follow
 Bb G
Rise up, shepherd, and follow
C F C
Follow the star of Bethlehem
 G C
Rise up, shepherd, and follow

If you take good heed of the angel's words
Rise up, shepherd, and follow
You'll forget your flocks, you'll forget your herds
Rise up, shepherd, and follow

Follow, Follow...

Leave your sheep and leave your lambs
Rise up, shepherd, and follow
Leave your ewes and leave your rams
Rise up, shepherd, and follow

Follow, Follow...

SOL NAL

TRADITIONAL KOREAN NEW YEARS SONG ARRANGED AND ADAPTED BY ELENA MOON PARK

G C G D
GACHI, GACHI SOL NAL-UN, OH-JOH-GE KO YOH,
G C G D G
OORI, OORI SOL NAL-UN, OH-NUL EEH-EH YOH.
G C G D
KOP-KO-GO-UN DENG-GI DO, NEH-GA DEUL IH-KO,
G C G D G
SEH-LOH SAH-WON SHIM-BAL DO, NEH-GA SHIN-OH-YOH.

G C G D
SOL NAL, SOL NAL, SOL NAL-UN CHO-AH-YOH
G C G D G
SOL NAL, SOL NAL, SOL NAL-UN CHO-AH-YOH

OORI UN-NI CHO-GO-RI, NO-RANG CHO-GO-RI
OORI DONG-SENG CHO-GO-RI, SEK-DONG, CHO-GO-RI.

AH-BO-JI WA OH-MO-NI, HOSA HA-SHI-GOH,
OORI DEUL-EH JOL BAD-GI, CHOH-AH-HA-SEH-YOH.

SOL NAL...

LET IT SNOW!

BY SAMMY CAHN AND JULE STYNE

OH THE WEATHER OUTSIDE IS FRIGHTFUL,
BUT THE FIRE IS SO DELIGHTFUL,
AND SINCE WE'VE NO PLACE TO GO,
LET IT SNOW! LET IT SNOW! LET IT SNOW!

IT DOESN'T SHOW SIGNS OF STOPPING,
AND I'VE BOUGHT SOME CORN FOR POPPING,
THE LIGHTS ARE TURNED WAY DOWN LOW,
LET IT SNOW! LET IT SNOW! LET IT SNOW!

WHEN WE FINALLY KISS GOODNIGHT,
HOW I'LL HATE GOING OUT IN THE STORM!

BUT IF YOU'LL REALLY HOLD ME TIGHT,
ALL THE WAY HOME I'LL BE WARM.

THE FIRE IS SLOWLY DYING,
AND, MY DEAR, WE'RE STILL GOOD-BYING,
BUT AS LONG AS YOU LOVE ME SO,
LET IT SNOW! LET IT SNOW! LET IT SNOW!

OCHO KANDELIKAS

A Hanukkah song sung in the Judaeo-Spanish language known as Ladino

Am E7
Hanukah linda sta aki,
Am
Ocho kandelas para mi
Am E7
Hanukah linda sta aki,
Am
ocho kandelas para mi,
E7
oooooh

E7 Am
Una kandelika, dos kandelikas,
E7 Am
Tres kandelikas, Kuarto candelikas,
E7 Am
Sintyu kandelikas, Sej kandelikas,
E7 Am
Siete kandelikas.....Ocho kandelas para mi!

Muchas fiestas vo fazer,
con alegrias i plazer
Muchas fiestas vo fazer,
con alegrias i plazer,
oooooh

Una kandelika....

Los pastelikos vo kumer,
con almedrikas i la myel
Los pastelikos vo kumer,
con almedrikas i la myel,
oooooh

Una kandelika.....

SALAAM ALAIKUM

WE LEARNED THIS TUNISIAN SONG FROM OUR FRIEND, THE GREAT PALESTINIAN MUSICIAN TAREQ ABBOUSHI. THIS WAS ONE OF THE TUNES WE PLAYED WITH HIM DURING "THE HOLIDAY HOUSE PARTY" WHICH RAN IN 2008 / 2009. WE DON'T HAVE THE WRITTEN FORM OF THE VERSE BUT THE CHORUS IS HERE IN THE EXTRA LARGE SIZE SO YOU CAN SING IT WITH GUSTO!

SALAAM ALAIKUM IS A TRADITIONAL GREETING AMONG MUSLIMS. IT MEANS "PEACE TO YOU OR PEACE BE UPON YOU"

G

SALAAM

Am

SALAAM

G

D

G

SALAAM ALAIKUM

JWAYE NOWÈL

BY PAULINE JEAN + A MODERN CLASSIC SUNG IN HAITIAN KREYOL

C F
NOWÈL, NOWÈL
G C
JWAYE, JWAYE NOWÈL
F
AVEK LANMOU, AVEK LAPÈ
G C
JWAYE, JWAYE NOWÈL

C F G C
FET NOWÈL SE YON JOU, TOUT MOUN VIN SELEBRE
F
TIMOUN KOM GRANMOUN YO VINI ANSAM
G C
POU LOUE, FETE, DANSE... CHANTE!

TOUT PEYI, TOUT NASYON IMANITE FETE
CHAK 25 DESANM, NOU VINI ANSAM
POU NOU ADORE BONDYE... CHANTE!

ENGLISH TRANSLATION

NOEL, NOEL, MERRY MERRY CHRISTMAS
WITH LOVE AND PEACE, WE WISH YOU A MERRY CHRISTMAS

CHRISTMAS IS THE DAY WE ALL CELEBRATE
THE YOUNG AND THE OLD COME TOGETHER
TO PRAISE, PARTY, DANCE...SING!

ALL COUNTRIES, ALL NATIONS, HUMANITY REJOICE
EVERY YEAR ON DECEMBER 25 WE COME TOGETHER
TO ADORE THE LORD...SING!

SILENT NIGHT

G

SILENT NIGHT, HOLY NIGHT

D

C

G

ALL IS CALM, ALL IS BRIGHT

C

G

ROUND YON VIRGIN MOTHER AND CHILD

C

G

HOLY INFANT SO TENDER AND MILD

D

G

SLEEP IN HEAVENLY PEACE

D

G

SLEEP IN HEAVENLY PEACE

**SILENT NIGHT, HOLY NIGHT!
SHEPHERDS QUAKE AT THE SIGHT
GLORIES STREAM FROM HEAVEN AFAR
HEAVENLY HOSTS SING ALLELUIA!
CHRIST, THE SAVIOUR IS BORN
CHRIST, THE SAVIOUR IS BORN**

**SILENT NIGHT, HOLY NIGHT
SON OF GOD, LOVES PURE LIGHT
RADIANT BEAMS FROM THY HOLY FACE
WITH THE DAWN OF REDEEMING GRACE
JESUS, LORD, AT THY BIRTH
JESUS, LORD, AT THY BIRTH**